

L'Étude de la Proposition Relative du Persan et du Français à partir de l'Interaction entre la Typologie et l'Analyse Contrastive

Hamed Mowlei Kuhbanani¹ 

Professeur assistant de linguistique, Département de Linguistique et Traduction études, Vali-e-Asr Université de Rafsanjan, Rafsanjan, Iran

(Reçu: 2021/08/01

Révisé: 2022/01/03

Accepté: 2022/01/05)

Résumé

La proposition relative (PR) est au cœur de l'attention des typologues et des experts en apprentissage d'une langue seconde (LS). Cet article va fournir une analyse contrastive du PR du persan et du français, basée sur des critères typologiques pour faciliter le processus d'apprentissage du français par les apprenants persanophones. Les résultats de la structure syntaxique contrastée montrent que les deux langues ont un PR externe/postnominal. Cela signifie que la clause relative (CR) est intégrée à la clause principale dans les deux langues. La position du persan et du français dans la hiérarchie d'accessibilité de la phrase nominale (Keenan & Comerl 1977) est presque la même. Cependant, le marqueur relatif, les stratégies de relativisation et l'extraposition du CR constituent les principales différences syntaxiques des deux langues. Le persan utilise un seul complétiseur (CP) comme marqueur relatif mais le français a six marqueurs relatifs qui sont soit pronoms relatifs soit complétiseurs. Le persan a des stratégies de rétention des pronoms et des lacunes tandis que le français utilise juste une stratégie de pronom relatif. De plus, le CR français a plus de contraintes pour être extraposé à la position postverbale par rapport au persan. Enfin, les CR sont une habitude linguistique en français et ont une fréquence d'utilisation plus élevée que les CR persans.

Mots-clés: Typologie, Analyse contrastive, Proposition relative, Persan, Français.

¹. E-mail: H.molaei@vru.ac.ir

DOI: <https://doi.org/10.22067/RLTF.2022.71772.1021>

<https://orcid.org/0000-0001-7980-8472>